

Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em	Số ĐT	Số Fax	Email
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Khu Trung Tây, Nam và Đảo) Địa chỉ: Room 2313, 23/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2835 2733	3107 0051	fcpsucwsienq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Khu Đông và Wan Chai) Địa chỉ: Room 229, 2/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong	2231 5859	2164 1771	fcpsuewenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Kwun Tong) Địa chỉ: Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	3586 3741	2717 7453	fcpsuktenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Wong Tai Sin và Sai Kung) Địa chỉ: 3/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	3188 3563	3421 2535	fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Sham Shui Po) Địa chỉ: G/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2247 5373	2729 6613	fcpsusspenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Thành Phố Kowloon và Yau Tsim Mong) Địa chỉ: Room 803, 8/F, Kowloon Government Offices, 405 Nathan Road, Kowloon	3583 3254	3583 3137	fcpsukcytmenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Sha Tin) Địa chỉ: Room 716, 7/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories	2158 6680	2681 2557	fcpsustenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Tai Po và Bắc) Địa chỉ: 4/F, Tai Po Complex, 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po Market, New Territories	3183 9323	3104 1357	fcpsutpnenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Tuen Mun) Địa chỉ: 4/F, On Ting/Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories	2618 5710	2618 7976	fcpsutmenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Tsuen Wan và Kwai Tsing) Địa chỉ: 21/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories	2940 7350	2940 6421	fcpsutwkwtenq@swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Yuen Long) Địa chỉ: G/F, Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2445 4224	2445 9077	fcpsuylenq@swd.gov.hk

Giờ làm việc: Thứ Hai đến Thứ Sáu: 8:45 sáng đến 1:00 chiều / 2:00 chiều đến 5:15 chiều
Thứ Bảy: 9:00 sáng đến 12:00 trưa

Dịch vụ Đường dây Nóng của Phúc Lợi Xã Hội

Đường dây Nóng SWD: 2343 2255 Số Fax: 2763 5874 Trang Web: <http://www.swd.gov.hk>

Đường dây Nóng SWD cung cấp thông tin về các dịch vụ phúc lợi dưới dạng tin nhắn thoại hoặc truyền fax đến người gọi thông qua hệ thống phân hồi giọng nói tương tác 24 giờ. Nhân viên xã hội của Đường dây Nóng SWD trực từ 9:00 sáng đến 5:00 chiều từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, và từ 9:00 sáng đến 12:00 trưa vào Thứ Bảy để cung cấp tư vấn, hỗ trợ, lời khuyên và sắp xếp các dịch vụ theo dõi phù hợp cho những người cần giúp đỡ. Ngoài giờ trực đã nêu trên (bao gồm các ngày lễ), người gọi có thể chọn chuyển cuộc gọi của họ đến Đội Dịch vụ Đường dây nóng và Tiếp cận do Tổ chức Bệnh viện Tung Wah (Tung Wah Group of Hospitals) điều hành để nhận sự giúp đỡ từ nhân viên xã hội. Họ cũng có thể để lại tin nhắn trên máy ghi âm hoặc tìm sự giúp đỡ từ cảnh sát.

Đường dây Nóng 24 giờ

Nhà Wai On cho Phụ Nữ	Số ĐT: 8100 1155	Trang Web: http://www.poleungkuk.org.hk
Tòa án Sunrise	Số ĐT: 8100 1155	Trang Web: http://www.poleungkuk.org.hk
Tòa án Dawn	Số ĐT: 8100 1155	Trang Web: http://www.poleungkuk.org.hk
Tòa án Serene	Số ĐT: 2381 3311	Trang Web: http://www.cfsc.org.hk
Harmony House	Số ĐT: 2522 0434	Trang Web: http://www.harmonyhousehk.org
Đường dây Nóng Trung tâm Khủng hoảng CEASE	Số ĐT: 18 281	Trang Web: http://ceasecrisis.tungwahcds.org
Đường dây Nóng Trung tâm Hỗ trợ Khủng hoảng Gia đình Số	Số ĐT: 18 288	Trang Web: http://fcsc.caritas.org.hk

Family and Child Protective Services Units	Tel No.	Fax No.	Email
Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands) Address: Room 2313, 23/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2835 2733	3107 0051	fcpsucwsienq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai) Address: Room 229, 2/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong	2231 5859	2164 1771	fcpsuewenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong) Address: Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	3586 3741	2717 7453	fcpsuktenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung) Address: 3/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	3188 3563	3421 2535	fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po) Address: G/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2247 5373	2729 6613	fcpsusspenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong) Address: Room 803, 8/F, Kowloon Government Offices, 405 Nathan Road, Kowloon	3583 3254	3583 3137	fcpsukcytmenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Sha Tin) Address: Room 716, 7/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories	2158 6680	2681 2557	fcpsustenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North) Address: 4/F, Tai Po Complex, 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po Market, New Territories	3183 9323	3104 1357	fcpsutpnenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun) Address: 4/F, On Ting/Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories	2618 5710	2618 7976	fcpsutmenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing) Address: 21/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories	2940 7350	2940 6421	fcpsutwkwtenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long) Address: G/F, Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2445 4224	2445 9077	fcpsuylenq@swd.gov.hk

Operating Hour: Monday to Friday: 8:45 a.m. to 1:00 p.m. / 2:00 p.m. to 5:15 p.m.
Saturday: 9:00 a.m. to 12:00 noon

Social Welfare Departmental Hotline Service

SWD Hotline: 2343 2255 Fax Number: 2763 5874 Website: <http://www.swd.gov.hk>

SWD Hotline provides information on welfare services in the form of voice messages or facsimile transmission to callers through a 24-hours interactive voice response system. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice and arrange appropriate follow up services for those in-need. Outside the aforesaid duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreaching Service Team operated by Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave their message on the recording machine or seek assistance from the police.

24-hour Hotlines

Wai On Home for Women	Tel No.: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Sunrise Court	Tel No.: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Dawn Court	Tel No.: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Serene Court	Tel No.: 2381 3311	Website: http://www.cfsc.org.hk
Harmony House	Tel No.: 2522 0434	Website: http://www.harmonyhousehk.org
CEASE Crisis Centre Hotline	Tel No.: 18 281	Website: http://ceasecrisis.tungwahcds.org
Family Crisis Support Centre Hotline	Tel No.: 18 288	Website: http://fcsc.caritas.org.hk

Đơn Vị Dịch Vụ Bảo Vệ Gia Đình và Trẻ Em Family and Child Protective Services Unit



Phúc Lợi Xã Hội
Social Welfare Department

Đối Tượng Dịch Vụ

Các Đơn Vị Dịch Vụ Bảo Vệ Gia Đình và Trẻ Em của Phúc Lợi Xã Hội cung cấp dịch vụ cho trẻ em, cá nhân và các thành viên chính trong gia đình bị ảnh hưởng bởi những vấn đề sau: 1) Lạm dụng trẻ em, 2) Bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung, 3) Tranh chấp quyền nuôi con/trông nom bao gồm các vấn đề bắt cóc trẻ em.

Mục Tiêu Dịch Vụ

1. Ngăn chặn sự xuất hiện của các trường hợp lạm dụng trẻ em và bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung, giúp nạn nhân và các thành viên gia đình vượt qua chấn thương do lạm dụng trẻ em và bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung gây ra, và hỗ trợ các gia đình có vấn đề về lạm dụng trẻ em và bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung khôi phục chức năng bình thường thông qua gói dịch vụ phối hợp dành cho nạn nhân, người lạm dụng và các thành viên trong gia đình của họ.
2. Bảo vệ quyền lợi của trẻ em bị ảnh hưởng bởi các tranh chấp quyền nuôi con/trông nom thông qua việc cung cấp các báo cáo điều tra xã hội cho Tòa án và giám sát theo luật định (theo lệnh của Tòa án), tư vấn và các dịch vụ thiết thực khác.

Phạm Vi Dịch Vụ

1. Giải Đáp Thắc Mắc Công Khai

- Xử lý các thắc mắc liên quan đến lạm dụng trẻ em, bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung và các vấn đề quyền nuôi con/trông nom, và tiếp nhận báo cáo về lạm dụng trẻ em và bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung.

2. Dịch Vụ Tiếp Cận

- Tiếp cận nạn nhân và tiến hành đánh giá ban đầu ngay sau khi nhận được báo cáo về các trường hợp bị nghi ngờ lạm dụng trẻ em và bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung.
- Cung cấp sự can thiệp khẩn cấp.
- Sắp xếp hoặc hộ tống nạn nhân tới bệnh viện hoặc các cơ sở khác để khám sức khỏe hoặc chăm sóc tạm thời, nếu cần thiết.

3. Điều tra

- Bắt đầu liên hệ và trao đổi với các nạn nhân nghi ngờ bị lạm dụng trẻ em, bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung và các thành viên gia đình cùng các bên liên quan để hiểu rõ hoàn cảnh gia đình, các vấn đề/khó khăn mà gia đình gặp phải và quan điểm của các nạn nhân cùng các thành viên gia đình/bên liên quan nhằm tạo điều kiện can thiệp và điều trị.
- Tiến hành điều tra chung với cảnh sát đối với một số trường hợp nghi ngờ lạm dụng trẻ em.
- Xây dựng kế hoạch phúc lợi cho các nạn nhân và gia đình thông qua các hội thảo đa ngành.
- Hỗ trợ Tòa án thực hiện đánh giá xã hội về các vấn đề liên quan đến quyền nuôi con và tiếp cận, và đưa ra khuyến nghị cho Tòa án.

4. Dịch vụ công tác xã hội cá nhân

- Cung cấp giám sát theo luật định, tư vấn và phối hợp các dịch vụ theo dõi như dịch vụ tâm lý lâm sàng, dịch vụ trú ẩn, giới thiệu hỗ trợ tài chính, hỗ trợ nhà ở, dịch vụ pháp lý, sắp xếp học hành và việc làm, v.v.

5. Dịch vụ công tác xã hội nhóm

- Tổ chức các nhóm hỗ trợ, giáo dục hoặc trị liệu cho người dùng dịch vụ mục tiêu.

6. Dịch vụ Phòng ngừa

- Nâng cao nhận thức của công chúng về vấn đề lạm dụng trẻ em bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung và tầm quan trọng của việc “đồng nuôi dạy con” sau ly hôn và khuyến khích các cá nhân hoặc gia đình gặp phải các vấn đề lạm dụng trẻ em và bạo hành vợ / bạn cùng sống sớm tìm kiếm sự hỗ trợ thông qua các hoạt động tuyên truyền và giáo dục công cộng.
- Thúc đẩy sự hợp tác giữa các chuyên gia trong khu vực để chống lại lạm dụng trẻ em và bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung.

Tiếp nhận dịch vụ

Nạn nhân của lạm dụng trẻ em hoặc bạo hành vợ/chồng hoặc người sống chung, người lạm dụng và các thành viên gia đình của họ có thể tiếp cận hoặc được giới thiệu bởi các cơ quan khác đến Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em liên quan để tìm kiếm sự trợ giúp.

Trẻ em và gia đình của họ bị ảnh hưởng bởi tranh chấp về quyền nuôi con/trông nom hoặc vấn đề bắt cóc trẻ em được tòa án, Bộ trưởng Tư pháp hoặc các cơ quan liên quan giới thiệu dịch vụ phù hợp với các Pháp lệnh liên quan."

Target Service Users

The Family and Child Protective Services Units of the Social Welfare Department provide services to children, individuals and main family members affected by the following problems: 1) child abuse, 2) spouse / cohabitant battering, 3) custody / guardianship disputes including child abduction matters.

Service Objectives

1. To prevent occurrence of child abuse and spouse / cohabitant battering incidents, help the victims and their family members overcome the trauma brought about by child abuse and spouse / cohabitant battering, and assist the families with the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering restore normal functioning through a package of co-ordinated services to the victims, abusers and their family members.
2. To safeguard the interest of the children affected by custody/guardianship disputes through the provision of social investigation reports to the Courts and statutory supervision (as ordered by the Courts), counselling and other tangible services.

Service Scope

1. Public Enquiries

- To deal with enquiries concerning child abuse, spouse / cohabitant battering and custody / guardianship matters, and to receive reports on child abuse and spouse / cohabitant battering.

2. Outreach Service

- To reach out to the victims and conduct initial assessment promptly upon receiving report on suspected child abuse and spouse / cohabitant battering cases.

- To provide crisis intervention.
- To arrange or escort the victims to receive medical examination or temporary care at hospitals or other institutions, if required.

3. Investigation

- To initiate contact and discuss with the victims of suspected child abuse, spouse / cohabitant battering, and their family members and parties concerned for understanding the family background, the problems/difficulties faced by the families and the views of the victims and the concerned family members / parties to facilitate intervention and treatment.
- To conduct joint investigation with the police on some of the suspected child abuse cases.
- To work out welfare plans for the victims and their families through multi-disciplinary case conferences.
- To assist the Courts to conduct social assessment on child custody and access matters and to make recommendations to the Courts.

4. Casework Service

- To provide statutory supervision, counselling and co-ordinate follow-up services such as clinical psychological service, refuge service, referral for financial assistance, housing assistance, legal service, schooling arrangement and employment etc.

5. Group Work Service

- To organize supportive, educational or therapeutic groups for target service users.

6. Preventive Service

- To raise public awareness of the problem of child abuse, spouse / cohabitant battering and the importance of “co-parenting” after divorce and encourage individuals or families suffering from the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering to seek early assistance through publicity and public education activities.
- To foster co-operation among various professionals in the district to combat child abuse and spouse / cohabitant battering.

Entry of the Service

Victims of child abuse or spouse / cohabitant battering, abusers and their family members may approach or be referred by other agencies to the concerned Family and Child Protective Services Unit for assistance.

Children and their families affected by custody / guardianship disputes or child abduction matter are referred for services by the Courts, Secretary for Justice or other concerned authorities in accordance with the relevant Ordinances.